

Rassoveni à Henri Kissling : qu'a rinmandzi noûtron patois = En souvenir d'Henri Kissling : le rénovateur de notre patois

Autor(en): **Jean / Pasche, Oscar / Kissling, Henri**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 6

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228987>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Rassovegni à Henri Kissling

qu'a rinmandzi noutron patois

Cogniâte-vo Ouron, veladzo dè la Brouie ?
 D'in écri'r, aô *Conteu*, mè fâ na granta dzouie,
 Du que l'è lou payï d'on tot grand citoyen,
 Lou patésan Kissling qu'oncora no plliorin.
 Kissling étâi jomètre, lou terrain mésourâve,
 Cllia terra dè tsi no, cllia terra que l'amâve,
 Clliaque d'Ouron, Mézîre, veladzou d'alinto,
 Tant que pè lou Dzorot : Coulayïes, Moill'-Margot.
 Cognessâi per tsi no ti lé tsamp, lé foradzo,
 In savaï ti lé nom, clliauque dâi z'outrè iadzo,
 S'intéressîve à cein que fâ balla la via,
 La vêtire dâi z'anchan, lou vîlhio dèvesâ !
 Oïe, l'ami Kissling, dè mésoura dâi terre,
 Du gran tein, quarant'an, pèdèt dou grante dierre,
 Dè vère tant dè dzein, dè carraïe, d'otto,
 L'avâi dinche attrappa on tieu bon, on tieu tsaud.
 Ouïessin dèvesâ lé vilhiè dâi veladzo,
 Lé fasein ritoula tsanson dâi z'outrè iadzo,
 Lè dinche qu'a voliu on bî dzo rinmôda,
 La lingua dâi z'anchan, lo vîlhio dèvesâ !
 Et cein l'a fé plliési, per tsi no, cll'inmodaïe,
 Aô Comptôi san vegnu dâi pucheinte tropaïe :
 Patésan don Dzorot, dè la Brouie, Val dè Dzo,
 Et don Payï d'Amon, dâi z'Ormont, dè pertot.
 Et tot cein : lou patois, lé couteme, la vêtire,
 Kissling dein lou payï vollia fére révivre.
 Et dinche no zin ora, dein noutron biau canton,
 Vèt-cin mouï dè vêtire, onna Fédérachon.
 Lou vîlhio dèvesâ, li, l'a réprâ dâi z'âla,
 Et lâi a mîmamein dâi balle damusalla,
 Que vignant in tenabllîe, voudrant bin lou savâ
 Et sè mettant, benèse, à liaire, récordâ !
 Tot cein no fâ plliési, no rébaille coradzo,
 Câ, Kissling è parti, et cein l'è tant damadzo.
 Clli brave avâi onco tant dè tsouze à bailli,
 Li que savâi tant bin, inmodâ, dèredzi !
 Po lé vilhiè z'affére avâi la compéteince,
 Et lou payï lâi dâ granta récognessince !
 No vollien dan lâi dere : ami Kissling respèt,
 T'as fé don boun ovradzo, te pâo droumi in paix !

Jean des Biolles.

En souvenir d'Henri Kissling

le rénovateur de notre patois

*Connaissez-vous Oron, village de la Broye,
D'en écrire, au Conteur, me fait bien de la joie,
Car c'était le pays d'un tout grand citoyen,
Le patoisan Kissling, qu'encore nous pleurons...
Kissling était géomètre, il mesurait les terres,
Ces terres de chez nous, ces terres qu'il aimait,
Celles d'Oron, Mézières, villages d'alentour,
Tant que dans le Jorat : Cullayes et Mollie-Margot.
Dans la Broye connaissait tous les champs, les bocages,
Il en savait les noms, les noms des anciens âges,
S'intéressait à tout ce qui fait la vie belle,
Les costumes d'autrefois, aussi l'ancien langage.
Oui, cet ami Kissling, de mesurer les terres,
Pendant quarante années, durant deux grandes guerres,
De voir tant de visages, d'intérieurs, de maison,
Il avait attrapé un cœur chaud, un cœur bon.
Il entendait parler les vieux dans les villages,
Il leur faisait chanter refrains des autres âges,
Ainsi il a voulu un bon jour rénover,
La langue des aïeux, ce vieux et franc parler !
Et cela fit plaisir, par chez nous, cette emmodée,
Au Comptoir ils sont venus, ont fait des assemblées :
Patoisans du Jorat, de la Broye, Val de Joux,
Et du Pays d'En-Haut, des Ormonts, de partout.
Et tout ça : le patois, les traditions, les costumes,
Kissling au pays voulut faire revivre.
Et ainsi nous avons, dans notre beau canton,
Vingt-cinq groupes de costumes, une Fédération.
Et notre vieux patois, lui, a repris des ailes,
Et même l'on rencontre de belles demoiselles,
Qui viennent aux séances, voudraient bien le savoir
Et se mettent, heureuses, à l'étudier, le soir.
Tout ça nous fait plaisir, nous redonne courage,
Car, Kissling est parti, cela est tant dommage.
Ce brave avait encore tant de choses à donner,
Lui qui savait si bien se lancer, diriger.
Pour les anciennes choses avait la compétence
Et le pays lui doit grande reconnaissance,
Nous voulons donc lui dire : ami Kissling respect,
Tu fis du bon ouvrage, tu peux dormir en paix !*

Oscar Pasche.